

Journal

2013 • 2014 | ENGLISH VERSION



PARC NATIONAL DES
GRANDS-JARDINS





THE MUST-DOS

► PARCS PARCOURS :

A New Visiting Experience in the Park

Park Path Explorer is a new tool that allows you to personalize your visit to a national park in the Parcs Québec network, while learning about the riches of these magnificent protected areas. According to your preferences and interests, choose from a variety of paths and discover the park's beauty, landscape, habitats, plant and animal life and history.



► VIA FERRATA : **NEW**

A new Mountain Experience that promises to be a feast for the eyes!

Located in the Gros-Bras valley, the Mont-du-lac-des-Cygnets Via ferrata is an aerial trail built on the cliffs that combines rock climbing and hiking. Whether alone, with friends or family, you will bring home lasting memories and images you'll never forget of your adventure.



► RANDONNÉE TAÏGA :

A total change of scenery!

Let us guide you to the heart of the Grands-Jardins to discover the taiga, where the park originates from. Did you know that this mixture of spruce groves and lichen carpets should only be encountered above the 52nd parallel, 500 km North of Charlevoix? The fascinating world of lichens will surprise you!

Guided Hike

\$20 /pers.
Maximum 14 pers. per group. Includes guide and transportation. Taxes and daily access fee extra.



► DEUX NOUVEAUX PLANS D'EAU S'AJOUTENT À L'OFFRE DE PÊCHE QUOTIDIENNE : **NEW**

From now on, you can choose between lakes des Castors, Carré, Pemmican and Chaudière. These lakes are renowned for their abundance of speckled trout. Four excellent bodies of water to introduce a friend or family member to fishing or just to spend a wonderful day. A fun-filled activity that ends with a hearty meal of delicious native trout.



► L'HIVER : Spectacular landscape

In winter, climbing the Chouenne or Mont-du-Lac-des-Cygnets trails with snowshoes is an unforgettable experience. The magnificent points of view over the Gros-Bras valley and the snow-covered summits will largely reward your efforts.



WELCOME

PARC NATIONAL DES GRANDS-JARDINS, A TASTE OF QUÉBEC'S FAR NORTH

What sets Parc national des Grands-Jardins apart is the presence of a lichen community, an ecosystem that is not normally encountered at our latitude, and a herd of forest caribou. The spruce-lichen forest, or taïga, is part of the planet's largest forest ecosystem: the boreal forest. Discover this 310 sq km² Window on Northern Québec that is unique due to its landscapes shaped by fires, its steep mountains with their bald summits and taïga climate, land of lichen and caribou.

Parc national des Grands-Jardins borders the Laurentian Massif. The steep hillsides that characterize its edge are a challenge for hikers. Mont-du-Lac-des-Cygnés and la Chouenne trails as well as both Via ferrata routes offer spectacular views over the Gros-Bras valley and the Charlevoix meteorite crater. An absolute Must-Do!

Entry fees valid from April 1, 2013 to March 31, 2014

CATEGORY OR GROUP	DAILY RATES	ANNUAL PARK CARD	ANNUAL NETWORK CARD
Adult (18 or over)	\$6.50	\$32.50	\$58.50
Child (6 to 17)	\$3	\$15	\$27
Child (0 to 5)	Free	Free	Free
1 adult with children 6 to 17	\$9.50	\$47.50	\$85.50
2 adults with children 6 to 17	\$13	\$65	\$117
Organized adults group	\$5.75	N/A	N/A
Organized youth group (aged 6 to 17)	\$2.50	N/A	N/A
School or student group	Free	N/A	N/A

Taxes included. Annual Park or Network card is valid for 12 months.
The prices, terms and services mentioned in this journal are subject to change without notice.

Your Safety : Your Responsibility



Outdoor activities can involve certain risks. Make sure that you have the skills and abilities required for the activity you choose. It is important to know the risks inherent to this activity, to respect your limits and to use appropriate equipment. For more information, we invite you to consult our Web site at sepaq.com.

REGULATIONS



To contribute to improving the quality of the park experience, an entry fee was established by the government. You must always carry your receipt or your annual card during your visit.



To preserve the natural riches for future generations, it is prohibited to remove natural elements (animals, plants, dead wood, rocks, etc.).



The flora is sensitive to being trampled. If we multiply the impacts of thousands of visitors, it's easy to understand why it is mandatory to stay on the hiking trails.



Nature exhibits exemplary equilibrium. The animals find everything they need to eat here, and that is why feeding wildlife is prohibited. In this respect, it is also prohibited to leave food or garbage unsupervised. Keep them in your car.



Domestic animals are prohibited in Québec's national parks. But guide dogs and service dogs accompanied by their foster families are admitted. However, these dogs must be easily identifiable, wearing the Mira scarf or harness. Those in charge of the animal must carry the foundation's letter of accreditation.



It's great to enjoy an authentic natural environment that is clean and healthy! Carry out your garbage, leave it in the containers provided, and take home any harmful substances, such as soap, oil, combustibles or pesticides.



For the preservation of the milieu and for your safety, only a certain number of activities are allowed in these parks. Plan your visit and first check the list of activities that are allowed in the parks you plan to visit.



PRACTICAL INFORMATION



SERVICES SCHEDULE

Location	Date	Days	Times
Thomas-Fortin Services Center	May 24 to September 2	Monday, Wednesday, Friday	9 am to 10 pm
		Sunday, Tuesday, Thursday, Saturday	9 am to 8 pm
Mont-du-Lac-des-Cygnes Services Center	May 18, 19, 20, 25 & 26	Daily	9 am to 4 pm
	June 1 to 14	Daily	9 am to 4 pm
	June 15 & 16	Daily	7:30 am to 10 pm
	June 17 to 21	Daily	9 am to 4 pm
	June 22 to September 1	Daily	7:30 am to 10 pm
	Sept. 2 to October 4	Friday	9 am to 9 pm
		Saturday	7:30 am to 9 pm
		Sunday	7:30 am to 7 pm
	October 15 to 27	Monday to Thursday	9 am to 6 pm
	October 15 to 27	Daily	9 am to 4 pm
October 28 to November 10		Saturday and Sunday	9 am to 4 pm
October 28 to November 10	Monday to Friday	Closed	
	December 21 to Jan. 5	Daily	9 am to 4 pm
January 6 to March 23	Saturday, Sunday, and 7/7 during school break	9 am to 4 pm	

THOMAS-FORTIN SERVICE CENTRE

Entrance and registration for discovery activities, lodging and fishing.

Registration • Nature Boutique • Convenience store • Firewood • Ice

On September 2nd, the centre de services Thomas-Fortin is closing at 6 pm.

MONT-DU-LAC DES CYGNES SERVICE CENTRE

Camping reception and registration, ready-to-eat, Via ferrata and equipment rental.

Registration • Nature Boutique • Convenience store • Firewood • Ice

AVENTURE ÉCOTOURISME QUÉBEC AT PARC NATIONAL DES GRANDS-JARDINS



© Steve Deschênes

The outfitters, members of Aventure Écotourisme Québec, in collaboration with the Sépaq, offer you several stays and guided activities especially conceived to have you discover exceptional natural spaces. AEQ groups together more than one hundred producers in adventure tourism and in ecotourism that join forces to offer you high-quality products.

Plan your next guided outing with:

KATABATIK – AVENTURE DANS CHARLEVOIX

Snowshoeing
418 665-2332
1 800 453-4850



www.quebecadventure.ca



NEW



IMPORTANT CHANGES FOR PARC NATIONAL DES GRANDS-JARDINS AND ITS VISITORS.



Mont-du-lac-des-Cygnés Service Centre

The all-new Mont-du-lac-des-Cygnés Service Centre will welcome its first visitors at the beginning of this summer's season. From then on, they will be able to take advantage of "ready-to-eat" dishes for a light snack while contemplating the magnificent sights of the Gros-Bras valley from the new exterior terrace.

The Mont-du-lac-des-Cygnés Via ferrata experience

From mid-June, two aerial routes will be operational on the Mont-du-lac-des-Cygnés rock face, an experience halfway between rock climbing and hiking. Together with an experienced guide, come and contemplate the amazing Charlevoix landscape.

A new Discovery and Visitors Centre at lake Arthabaska

To pursue the actions we are taking to fulfill our mission of accessibility and conservation of this territory, the construction of a Discovery and Visitors Centre on lake Arthabaska will begin this spring and will be completed by the end of October. In the same sector, the lake Arthabaska campground will be closed for the 2013 summer period while we reorganize it, and will again be available to visitors in May, 2014. It will boast a loop of Ready-to-Camp Huttopia tents and new semi-serviced campsites.

Park Path Explorer, the ideal visit companion

The new Mont-du-lac-des-Cygnés Service Centre and Discovery and Service Centre will offer the totally new Park Path Explorer personalized visit application. These 2 sites will become entrances to the territory that will allow the visitor to establish a sensory and emotional connection with the surrounding environment. By using interactive terminals, the visitor will plan his own Nature Route while grasping the spirit of place before taking off to discover the park, equipped with his visit guide (iPad, iPhone).



VIA FERRATA

NEW: VIA FERRATA ON MONT-DU-LAC-DE-CYGNES

In June, live a new mountain experience thanks to the Via ferrata, an activity for all, halfway between rock climbing and hiking.

This aerial route has been built along the rock face of mont du Lac des Cygnes. Accompanied by a professional guide, you will walk across beams and a suspended Nepalese bridge in this sporting trail where all the safety material is supplied. Perched at a height between 700 and 800 metres, you will contemplate the magnificent Gros-Bras valley, the big Laurentian Massif peaks, the St Lawrence River as well as the Charlevoix meteorite crater. Sights you'll never forget !

Operating Dates: Saturday and Sunday June 15 & 16 and daily from June 22 to September 2; September 7 to October 14, Saturdays, Sundays and on Monday, October 14.

Circuit name	Difficulty level	Distance	Approx. duration	Max number of people per start	Start times	Rates *	
						(taxes and access rights extra.)	Adult
La traversée	Beginner	350 metres	3 h 30 min	8	Inquire at Service center	\$ 39 (16 and over)	\$ 30 (8 to 15 yrs)
La montée	Intermediate	650 metres	5 h	8		\$ 69 (16 and over)	\$ 49 (14 -15 yrs)

* Rates subject to change without notice.

IMPORTANT: Minimum height for all groups is 1.3 metres and the maximum weight is 100 kg (220 lbs). Inquire about other special conditions in one of the park's Discovery and Visitors Centres or by calling 1-800-665-6527.





DISCOVERY ACTIVITES

JUNE 22 TO AUGUST 17

DAY	TIME	ACTIVITY	TYPE	DURATION	LOCATION	RATE (taxes extra)
Monday	1:30 p.m.	Randonnée Taïga	Guided hike	3 pm	CDS *	\$ 20
	7:00 p.m.	Sur l'eau avec les pionniers	Rabaska excursion	1:30 pm	CDS *	\$ 9,13
	7:30 p.m.	Nature en jeu	Nature quiz	1 pm	MSPM ***	Free
Tuesday	1:30 p.m.	Randonnée Taïga	Guided hike	3 pm	CDS *	\$ 20
	7:30 p.m.	Nature en jeu	Nature quiz	1 pm	MSPM ***	Free
	10:30 a.m.	Sur l'eau avec les pionniers	Rabaska excursion	1:30 pm	CDS *	\$ 9,13
	1:30 p.m.	Randonnée Taïga	Guided hike	3 pm	CDS *	\$ 20
Wednesday	1:30 p.m.	Randonnée Taïga	Guided hike	3 pm	CDS *	\$ 20
	7:30 p.m.	Ours noir: gros, grand, mais pas méchant!	Talk	1 pm	MSPM ***	Free
	7:30 p.m.	Le caribou forestier : d'hier à aujourd'hui	Talk	1 pm	CDS *	Free
	1:30 p.m.	Randonnée Taïga	Guided hike	3 pm	CDS *	\$ 20
Thursday	1:30 p.m.	Randonnée Taïga	Guided hike	3 pm	CDS *	\$ 20
	7:00 p.m.	Sur l'eau avec les pionniers	Rabaska excursion	1:30 pm	CDS *	\$ 9,13
Friday	1:30 p.m.	Randonnée Taïga	Guided hike	3 pm	CDS *	\$ 20
	7:30 p.m.	Nature en jeu	Nature quiz	1 pm	MSPM ***	Free
	7:30 p.m.	Des paysages façonnés par le feu	Talk	1 pm	CDS *	Free
	1:30 p.m.	Randonnée Taïga	Guided hike	3 pm	CDS *	\$ 20
Saturday	1:30 p.m.	Randonnée Taïga	Guided hike	3 pm	CDS *	\$ 20
	7:30 p.m.	Ours noir: gros, grand, mais pas méchant!	Talk	1 h	MSPM ***	Free
	7:00 p.m.	Sur l'eau avec les pionniers	Rabaska excursion	1:30 pm	CDS *	\$ 9,13
	1:30 p.m.	Randonnée Taïga	Guided hike	3 pm	CDS *	\$ 20
Sunday	1:30 p.m.	Randonnée Taïga	Guided hike	3 pm	CDS *	\$ 20
	1:30 p.m.	Randonnée Taïga	Guided hike	3 pm	CDS *	\$ 20

AUGUST 18 TO SEPTEMBER 14

DAY	TIME	ACTIVITY	TYPE	DURATION	LOCATION	RATE (taxes extra)
Monday	9:30 a.m.	Randonnée Taïga	Guided hike	3 pm	CDS *	\$ 20
Tuesday	10:30 a.m.	Sur l'eau avec les pionniers	Rabaska excursion	1:30	CDS *	\$ 9,13
	1:30 p.m.	Randonnée Taïga	Guided hike	3 pm	CDS *	\$ 20
	7:00 p.m.	Ours noir: gros, grand, mais pas méchant!	Talk	1 pm	MSPM ***	Free
Wednesday	1:30 p.m.	Randonnée Taïga	Guided hike	3 pm	CDS *	\$ 20
	7:00 p.m.	Ours noir: gros, grand, mais pas méchant!	Talk	1 pm	MSPM ***	Free
Thursday	9:30 a.m.	Randonnée Taïga	Guided hike	3 pm	CDS *	\$ 20
	1:30 p.m.	Randonnée Taïga	Guided hike	3 pm	CDS *	\$ 20
Friday	1:30 p.m.	Randonnée Taïga	Guided hike	3 pm	CDS *	\$ 20
	7:00 p.m.	Nature en jeu	Nature quiz	1 pm	MSPM ***	Free
	1:30 p.m.	Randonnée Taïga	Guided hike	3 pm	CDS *	\$ 20
Saturday	1:30 p.m.	Randonnée Taïga	Guided hike	3 pm	CDS *	\$ 20
	7:00 p.m.	Nature en jeu	Nature quiz	1 pm	MSPM ***	Free
Sunday	1:30 p.m.	Randonnée Taïga	Guided hike	3 pm	CDS *	\$ 20
	1:30 p.m.	Randonnée Taïga	Guided hike	3 pm	CDS *	\$ 20

SEPTEMBER 15 TO OCTOBER 14

DAY	TIME	ACTIVITY	TYPE	DURATION	LOCATION	RATE (taxes extra)
Wednesday	1:30 p.m.	Randonnée Taïga	Guided hike	3 pm	CDS *	\$ 20
	1:30 p.m.	Randonnée Taïga	Guided hike	3 pm	CDS *	\$ 20
Saturday	1:30 p.m.	Randonnée Taïga	Guided hike	3 pm	CDS *	\$ 20
	1:30 p.m.	Randonnée Taïga	Guided hike	3 pm	CDS *	\$ 20
Sunday	1:30 p.m.	Randonnée Taïga	Guided hike	3 pm	CDS *	\$ 20
	1:30 p.m.	Randonnée Taïga	Guided hike	3 pm	CDS *	\$ 20

* CDS : Centre de découverte et de services du Château-Beaumont *** MSPM : Mosquito shelter in Le Pied-des-Monts campground
 ** MLCS **: Mont du Lac des Cygnes summit



Guided hikes

Randonnée Taïga

Come and probe the park's soul, discover the many facets of the taïga, traces of the last Ice Age and the fascinating universe of lichen and their importance for caribou. This hike will make you discover the taïga's unique environment and will forever remain engraved in your memory and in your heart! **Limited participation. Reservations mandatory. Transportation included**

Sur l'eau avec les pionniers : rabaska excursion !

This refreshing freighter canoe outing on Turgeon lake will bring you back in time to the rude but colourful universe of the woodsmen and very first explorers of Grands-Jardins park. A wonderful family outing early on in the day (Wednesday) or at dusk (Monday, Thursday and Saturday). Limited participation. Reservations mandatory. **Minimum 6 years of age. NB If less than 4 adults are registered, activity will take place in canoes.**

Posted activity

Un sommet témoin du passé

At the summit of Mont du Lac des Cygnes, the ultimate vantage point for viewing the Charlevoix crater, a park warden will tell you all about the surrounding environment, its evolution and how this mountain blends into the region's past.

Les secrets de ceux qui restent

Fall is the signal long awaited by many: time to search for a partner, for a winter shelter, time to change coats... Discover how the various animal species live this period that is very intense for everyone.

La migration, un voyage pas comme les autres

Stay or leave: a choice that confronts birds that spend the summer here. Attend the interpretive talk given by a park warden-naturalist and understand the scope of the consequences behind making this choice.

Evening talks

Des paysages façonnés par le feu

Delighted? surprised? intrigued? Grands-Jardins landscapes leave no one indifferent! They give rise to existential questions within all visitors: why, how, what now? Come and grasp the importance of this phenomenon in the park's history and discover its consequences on the fauna and flora

NEW - Nature en jeu

Forged by the fall of a gigantic meteorite, razed by fire, inhabited by a herd of caribou from somewhere else, parc national des Grands-Jardins is simply unique. Fascinated by this Window on the North? Want to get to know it better?

Take part in our new Nature Game. A quiz inspired by the popular CBC TV quiz Privé de sens.

Ours noir : gros, grand, mais pas méchant !

Is he dangerous? What should you do if you cross paths? This interpretive talk on the black bear will help you discover some little-known facts about this animal you will be sharing the park with during your stay.

Le caribou forestier d'hier à aujourd'hui

Caribou are part of the Grands-Jardins and Charlevoix landscape and folklore, and with reason! When the original herd became extinct towards the beginning of the 1920's, forest caribou were flown into Grands-Jardins from Northern Québec. The story of this weird adventure will amaze you !

Self-guided activity

Get the brochure entitled "Les dessous du décor" and discover little-known aspects of the Arthabaska-Wabano canoe-kayak circuit, a route bathed by soothing landscapes and thriving with numerous species of birds, water plants, fish, etc. Brochure available at Mont-du-lac-des-Cygnes Service Centre.

School programs

Find out more about these programs on our Internet site: parcsquebec.com. For more information and to reserve, call us at (418) 439-1227.

Une montagne de découvertes

In company of a park warden, students will discover the mountain's particular geological traits and the biotic characteristics that make it an environment worth protecting. Invited to stand in the warden's shoes, they will themselves draw the map for the development and protection of the mountain. An unforgettable experience your students can take part in come spring or fall!

Les parcs nationaux des territoires protégés

Visit Parc national des Grands-Jardins in the comfort of your classroom! A park warden meets your students in class to share his passion of Québec's National Parks. This meeting will allow you to discover the wealth of the magnificent Grands-Jardins territory and to grasp the stakes involved in the conservation of protected areas throughout Québec.



HIKING TRAILS



DIFFICULTY	TRAIL	LENGTH	DURATION	HIDE DESCRIPTION
Easy	LES PIONNIERS**	4.5 km Return	2 h	Besides some nice views on the Petite rivière Malbaie, our hike will make you discover moss-covered forests and a forest in full regeneration following the 1999 fire. DEPARTURE POINT : The Étang Malbaie campground via route 381, km 34.5.
	LE BORÉAL**	1.9 km Loop	1 h	Offer yourselves a pleasant stroll in one of the park's oldest boreal forests. Discover the park's typical atmosphere and take a short tour into a sector regenerating itself since the 1991 fire. DEPARTURE POINT : Château-Beaumont discovery and service centre, route 60 at km 9.
	LE POMMEREAU**	3.8 km Return	2 h	Take this trail to get to La Roche campground and observe the lake Soucoupe water plant community that is slowly becoming a peat bog. DEPARTURE POINT : La Roche campground, route 60 at km 13 or via La Pinède.
	LE GROS PIN*	CLOSED FOR RENOVATIONS IN 2013. REOPENING IN 2014		
Medium	LA CHUTE**	6.4 km Return	2 h 30	A journey through a very typical taïga with an overview of the Malbaie river and a stop for lunch at Hume-Blake falls. DEPARTURE POINT : Route 60 at km 20.
	LA PINÈDE**	6.7 km Loop	2 h 30	In a single trail, get to see a boreal forest, a gray pine forest and many interesting views on Ice Age lakes. DEPARTURE POINT : Discovery and service centre, route 60 at km 9.
	LA CHOUENNE*	4.4 km Return 250 m difference in height	2 h	Trail leading to a 730 m high summit. Magnificent viewpoints on the valley and on the Gros Bras face. A dazzling spectacle right from the first kilometer. DEPARTURE POINT : Mont-du-lac-des-Cygnes Service Centre, route 381, km 21.
Difficult	LE MONT-DU-LAC-DES-CYGNES*	8.4 km Aller-retour 480 m difference in height	4 h	The viewpoint on Charlevoix's meteoritic crater and the Laurentian Shield is one of the most impressive ! Don't forget to look down at the subalpine mountain vegetation at your feet. Be careful ! Fragile ! DEPARTURE POINT : Mont-du-lac-des-Cygnes Service Centre, route 381, km 21.
	LE PLOUI***	10.4 km Loop 480 m difference in height	5 h	After a steady climb, the view from the crests will dazzle you. Don't miss noticing the peat bog that shelters some permafrost and the alpine vegetation that covers the summit. DEPARTURE POINT : Mont-du-lac-des-Cygnes Service Centre, route 381, km 21.

* Accessible year round. ** Accessible mid-May to mid-October.
*** Open mid-June till it snows.

See map on page 8.



Photo: Dominique Bouchard



Huttopia

A PARCS QUÉBEC'S EXCLUSIVE!

Discover the **Huttopia tent**, a simple and comfortable way to discover the joys of camping without all the lugging.

Each unit includes:

- two big beds
- supplementary heating and lighting
- a propane-operated warming tray and a mini-fridge
- everything you need to prepare meals

2013 SEASON
80 new tents

2 new destinations:

- Îles-de-Boucherville
- Lac-Témiscouata

LOW SEASON ⁽¹⁾
\$ 99 /night

HIGH SEASON ⁽²⁾
\$ 116 /night

Capacity of 5 people (max. 4 adults)

(1) From Sunday to Thursday until June 20, 2013 and from September 8, 2013.
(2) Fridays, Saturdays, holidays and every day from June 21, 2013 to September 7, 2013. Taxes and entrance fee not included

Online reservation: parksquebec.com/huttopia



SUMMER AND FALL CAMPING



Canoe and kayak

Become an explorer and complete the lake Arthabaska circuit up to the Wabano dam. This beautiful 3-hour return trip crosses several marine environments that provide shelter to rich and diversified flora and fauna. The perfect place to spot a big cervid!

Turgeon Lake is the ideal lake for an initiation into the pleasures of navigating on quiet waters.

Boat rental at the centre de services du Mont-du-Lac-des-Cygnés.

New for 2013 :

Single and double recreational kayaks, have been added to our fleet of rental boats.

SELF-GUIDED ACTIVITY:

Discover lake Arthabaska's canoe trail at your own rhythm thanks to our brochure "les dessous du décor ". An activity that is FREE with the rental of any boat on Arthabaska lake. Proof of ID mandatory.



COTTAGE LIFE

May 24 to October 13

Leave the humdrum of daily routine behind you by offering yourself a stay in the middle of nowhere. Bordering a lake or a river, our chalets can welcome between 4 and 8 people in comfort and peace.



Fully equipped chalet
Propane heat
Wood stove
All the necessities to cook
Rowboat

From
\$138/chalet/night
(taxes and daily access
fee extra)

LOG CABIN LIFE

June 30 to October 13

The rustic René Richard log cabin, a compromise between the comfort of a chalet and the rustic character of a refuge, is pleasantly located along the Malbaie river, a jewel out in the woods.



Intimacy
Wood stove
Dry toilet
Rowboat

\$99/cabin/night
(taxes and daily access
fee extra)

REFUGE LIFE

May 24 to October 31 / December 20 to March 23

The Lac Pointu refuges, located at the end of a 2.5 km hike, overlook the lake of the same name, in the heart of a magnificent landscape. They can accommodate up to 6 people overnight.



Log construction
Wood stove
Dry toilet

\$24.50/person/night
(taxes and daily access
fee extra)



La Laiterie Charlevoix

since 4 generations

Cheese Economuseum
Demonstrations of production and exhibition of old cheese-making equipment.

- Fresh daily cheddar cheese curds and wheel cheese
- Soft cheese (Le Fleurmier)
- Aged cheddar (Vieux Charlevoix)

- Sour milk curdled and homestyle cream
- Cheese of Artisans of Quebec

Most products on the Flavor Trail are available at the counter.

Open 7 days a week

from 8am to 5pm (winter)
from 8am to 7pm (summer)



11167, boul. Mgr. De Laval
Route 138
Baie-Saint-Paul, Québec
G3Z 2W7

(418) 435-2184

www.fromagescharlevoix.com



CAMPING



Ice and firewood

These products are for sale at the Mont-du-Lac-des-Cygnés and Thomas-Fortin Service Centres.

Prices: Ice: \$ 5,00 Wood: \$ 6,53 (taxes extra)

Complying with regulations

Park wardens have the obligation to take action against visitors who do not abide by park regulations. They are authorized to issue fines and to expel visitors who act in such fashion as to endanger the park's conservation mission. We invite you to familiarize yourselves with the park regulations on the bulletin boards at the park entrance, in the park Journal, on the backside of your park receipts, in your cabin's Welcome Guide or with the park staff.

CAMPING **From May 24 to October 13**

For a direct contact with Nature, camping in parc national des Grands-Jardins is just what you need. Whether in a tent, tent-trailer or large RV, we have a place just for you in one of the park's 3 campgrounds.

HUTTOPIA TENT **From May 31 to October 13**

The Pied-des-Monts campground, located at the park entrance in the Mont-du-Lac-des-Cygnés sector has 17 Huttopia tents available. Discover fuss-free camping.

Very popular! Reserve early!



CAMPING				
CAMPING	TYPE	RATE	DATE	SERVICES
Le Pied-des-Monts • 34 sites • 17 Huttopia tents	Semi-serviced	\$ 28,50	May 24 to October 13	Shower (\$), toilets, drinking water, pump-out station
	Ready-to-Camp Huttopia	From \$ 99 *	May 31 to October 13	
	Rustic	\$ 22,25	Mai 17 to 23	Dry toilets, non-drinking water
Arthabaska	Semi-serviced Ready-to-Camp Huttopia	CLOSED FOR RENOVATIONS IN 2013. REOPENING IN 2014		
La Roche • 22 sites	Rustic	\$ 22,25	May 24 to October 13	Dry toilets
			June 24 to Sept. 2	Toilets, exterior sink, non-drinking water
Étang-Malbaie • 5 sites	Rustic	\$ 22,25	May 24 to October 13	Dry toilets

* Low season rates, per Huttopia tent per night for 5 persons - max 4 adults. (Taxes and daily park access fees extra)



FISHING



A paradise for fishermen

Going fishing in a national park is granting ourselves the privilege of teasing fish in an exceptional, protected environment. In Grands-Jardins, delicious native trout await you in a location renowned and visited for over 100 years as a fishing and holiday resort. In 2012, some 40 000 native brook trout were captured. In spite of the fact there is no stocking, the park boasts several easy lakes for beginners but also some lakes with "trophies" for amateurs who seek out the thrill of large captures. Furthermore, our elevated geographic location makes for quality cold water fishing during the whole season.



DAILY FISHING BY BOAT:

NEW LAKES

Four lakes, for a total of 9 rowboats, are reserved for daily boat fishing. With excellent catch rates, these lakes will please all types of fishermen.

Rates: \$ 57,18 */1 person
 \$ 74,50 */2 persons
 \$ 91,82 */3 persons

Lakes	Portage	Portage (difficulty level)	Number of boats	Outboard (max. 9.9 hp.)	Distance from the centre de services Thomas-Fortin
Pemmican	15 min.	Easy	2	Electric only	12 km
Chaudière	--		4	X	17 km
Carré	--		1	X	11 km
Castors, des	20 min.	Easy	2	X	26 km



DAILY WADE FISHING ON THE MALBAIE RIVER

A 3 km portion of the Malbaie river is set aside for wade fishing. A trail and some 50 openings have been established to facilitate its access. Each year, brook trout weighing over 1 kg are captured on this mythical river. **Rate:** \$ 17,32 */person/ day

*Taxes and fishing rights extra



NEW: FAMILY FISHING PACKAGE

July 14 to September 1
 Bois-verts #2 or Chemin-des-canoes #4 chalets.

THE PACKAGE INCLUDES

- ▶ Fishing rights for the whole family, 1 boat and accommodation
- ▶ Fishing rod
- ▶ Beginners' permit
- ▶ Fishing advice on site
- ▶ Pocket Guide: « L'ABC de la pêche à la truite mouchetée »
- ▶ Guliver Guide

For each child aged between 9 and 12

\$ 409

3 days / 3 nights in a chalet
 2 adults and children under 18.



PARC NATIONAL
 DES HAUTES-GORGES-
 DE-LA-RIVIÈRE-MALBAIE



CRUISE

Visit the park in a riverboat during a one and a half hour cruise aboard the Menaud. To make your excursion even more enjoyable, the captain and the park warden naturalist will share with you the secrets of their small corner of paradise.

HIKING

Explore the 35 km of trails that criss-cross our Park, with difficulty levels from easy to difficult. Raise the curtain on a remarkable territory that bears the traces of time, glaciers, wind and water. For those who love to climb mountains, reach the highest summit in the territory, the Acropole des Draveurs, at 1048 m.

ACCOMMODATIONS

HUTTOPIA TENT

From
\$ 99*

/night/quad occ.

CAMPING

From
\$ 28*

/night/family

* Taxes and access fees extra.



parcsquebec.com
 1 800 665-6527





FISHING PACKAGE: FISHING AND CHALET VACATION

Offer yourself an exceptional stay in the comfort of our cabins. With a capacity from 4 to 12 persons, our 12 chalets use propane and are equipped with stoves, refrigerators, kitchen furnishings and showers. Each chalet corresponds to a fishing sector:

Chemin des Canots sector

This sector is the farthest from the centre de services Thomas-Fortin. There are 3 chalets that can accommodate from 4 to 10 people. The sector has 26 fish-filled lakes, some of which are tiny. A warden is on site.

Cabins	🏠	🏠	🔥	🏠	😊	★
Chemin des canots #1	10	5	●	●	●	25
Chemin-des-Canots #2	6	3	●	●	●	25
Chemin des canots #4	8	4	●	●	●	25

Caribou sector

This sector is located in the very heart of the park on the banks of the superb Malbaie river. For a century, this sector has been renowned for the quality of its fishing. There are 2 chalets that can accommodate from 4 to 8 persons as well as the rustic René-Richard cabin. Warden on site for the sole purpose of assigning the lakes.

Cabins	🏠	🏠	🔥	🏠	😊	★
Caribou #1	8	4	●			15
Caribou #2	4	2	●			15
René-Richard	4	2	●			15

Beaumont and Benjamin-Simard Sector

This sector is offered as part of a fishing package from May 24 to the beginning of July. Afterwards, the 3 chalets, renowned for their comfort, are offered as holiday packages. Lakes are assigned daily at the Thomas-Fortin Service Centre.

Cabins	🏠	🏠	🔥	🏠	😊	★
Beaumont #1	8	3	●	●		10
Beaumont #2	8	3	●	●		10
Benjamin-Simard	8	4	●	●		3

Bois-Verts, Sainte-Anne and Joseph-Girard sector

The Bois-Verts chalets, with their rustic design, can accommodate 6 to 8 people in a unique environment. The Sainte-Anne chalet, located on the island of the same name, is simply majestic and can accommodate up to 12 persons whereas the Joseph-Girard, intimate and well-lit, has a capacity of 4 persons. Lakes are assigned daily at the centre de services Thomas-Fortin.

Cabins	🏠	🏠	🔥	🏠	😊	★
Bois-Verts #1	8	4		●		5,5
Bois-Verts #2	6	3	●	●		5,5
Joseph-Girard	4	2	●	●		3
Ste-Anne	12	6	●	●		3

🏠 Capacity
🏠 2-story chalet
🏠 Number of rooms
👤 Warden on site
🔥 Fireplace or wood stove
★ Distance from reception

2013 rates Fishing packages with accommodation

Reduced capacity for the Chemin-des-Canots, Sainte-Anne and Beaumont chalets.

DISCOUNT 20%
after third day
* (rebate applies to least expensive days during the same stay)

Rate per person per night * (taxes and daily access rights extra)	May 24 to July 14		July 15 to September 1	
	Sunday to Thursday	Friday and Saturday	Sunday to Thursday	Friday and Saturday
Number of people per chalet				
2 or 3	\$ 96 to \$ 99	\$ 110 to \$ 114	\$ 78 to \$ 81	\$ 92 to \$ 95
4 or 5	\$ 91 to \$ 94	\$ 105 to \$ 108	\$ 73 to \$ 76	\$ 87 to \$ 90
6 or 7	\$ 87 to \$ 90	\$ 100 to \$ 104	\$ 69 to \$ 72	\$ 83 to \$ 86
8 or 9	\$ 85 to \$ 88	\$ 98 to \$ 101	\$ 67 to \$ 70	\$ 81 to \$ 84
10 or 11	\$ 82 to \$ 85	\$ 94 to \$ 98	\$ 64 to \$ 67	\$ 78 to \$ 81
12	\$ 79 to \$ 82	\$ 91 to \$ 94	\$ 61 to \$ 64	\$ 75 to \$ 78
René Richard	\$ 68,50		\$ 57,50	

The rates on the table include : Lodging • Fishing access right • Rowboat and life jackets
* Rates subject to change without notice.



Fish we should tell apart

ARCTIC CHARR OR SPECKLED TROUT ?

Two fish species inhabit the park's lakes: salvelinus fontinalis (speckled trout) and salvelinus alpinus (arctic charr) that is regrettably on the list of species considered as being at risk or endangered in Quebec.

Given that not enough is known about the status of this population, **it is thus essential that speckled trout and arctic charr be identified and counted separately to improve our knowledge on the distribution and the abundance of each species.** You will be notified if you are assigned a lake where the species is known to live.

To help you to distinguish them:

- You will find identification posters in every fish cleaning hut.



Fishing and Camping package

Ideal for fishermen and outdoorsmen, this package is exceptionally offered at the Pied-des-Monts campground in 2013. Sites 47, 48, 49 and 50 are set aside for package holders. Lakes are assigned daily at the Thomas-Fortin Service Centre. The fished lakes are located from 20 km to 30 km from the campsite on the park plateaux

Rates – camping & fishing package

- 1 person : \$ 75
- 2 persons : \$ 92
- 3 persons : \$ 110

Includes: 1 campsite, fishing rights and rowboat
(Taxes and daily park access rights extra)





DARE EXPERIENCE IT... IN WINTER !



SNOWSHOEING AND NORDIC SKIING

Taïga, Alpine vegetation, snow-covered summits and charred forests will enchant you over our network of snowshoeing and Nordic skiing trails. Trails are marked, occasionally groomed but not mechanically tracked. Open from December 20 to March 23, the Galette refuge is the ideal place to set off on an expedition. For more details, buy the detailed map on sale at the centre de services du mont du Lac des Cygnes.

The Nordic skiing and snowshoeing trails are accessible daily from December 20 to March 23 (depending on snow conditions). Daily passes are mandatory to circulate in the park. You can purchase them over the Web , at the Mont-du-Lac-des-Cygnes Service Centre or at the self-registration posts by the park's entrances.



New !

Snowshoe and walking stick rental at the Mont-du-Lac-des-Cygnes Service Centre (See opening dates and times on page 3.)

	DIFFICULTY	#	TYPE	LENGTH (KM)	COURSE DESCRIPTION
Easy	3		Snowshoeing Nordic skiing	2.5 km Linear	A pleasant and peaceful hike along l'Étang-Malbaie. DEPARTURE POINT : La Galette, route 381, km 34.
	5		Snowshoeing	1.8 km Loop	In wintertime, the Gros-Pin trail offers you a circuit within the forest, shielded from the wind. Chickadees and Ptarmigans find refuge there. DEPARTURE POINT : Pied-des-Monts campground, route 381, km 19.
	9		Snowshoeing	6.4 km Loop	This sector is visited by many different animals. You may see tracks of an animal in search of precious twigs. If such is the case, resist the urge to get close to it. In winter, the slightest loss of energy can be fatal, and this also applies to you. DEPARTURE POINT : Joseph-Girard chalet, 2.6 km from the Thomas-Fortin Service Centre
	10		Snowshoeing Nordic skiing	1.6 km Linear	This path, with its deep snow and old black spruce forest, allows you to shorten the loop of trail 9. DEPARTURE POINT : Via trail # 9.
Medium	1		Snowshoeing Nordic skiing	5 km Linear	A course containing a few hills and a viewpoint on the rocky crests that the burned landscape lets you enjoy. DEPARTURE POINT : La Galette, route 381, km 35.
	6		Snowshoeing	1.7 km Linear	This trail, with a 100 metre elevation, will allow you to access beautiful viewpoints while crossing a dense conifer forest. A place that typifies the atmosphere that reigns in the park. It is the most direct but also the roughest access to get to the Pointu refuges. DEPARTURE POINT : The Étang-Malbaie campground, via trail # 3.
	8		Snowshoeing	4.6 km Return	A slow but steady climb up to a 730 metre summit. Awesome viewpoints over the snowy valley and the bare summits . DEPARTURE POINT : Mont-du-Lac-des-Cygnes Service Centre route 381, km 21.
	11		Snowshoeing Nordic skiing	10 km Return	This trail follows park route 60. It is the fastest and easiest way to reach the Benjamin-Simard and Joseph-Girard chalets. Magnificent viewpoint on lac à Poux towards the end of the trail. DEPARTURE POINT : Thomas-Fortin Service Centre, route 381, km 31.
Difficult	2		Snowshoeing Nordic skiing	5.4 km Linear	A route appreciated by those who like challenges and who don't mind ski skating up hills! The Pointu refuges offer you some heat while lunching before taking the road back or to spend the night. DEPARTURE POINT : Via trail # 1 or #3.
	4		Snowshoeing	8.2 km Return	Climbing Mont-du-Lac-des-Cygnes in winter is a Must-Do! The important height and the bare summit buffeted by the wind call for good planning of this excursion. At the summit, the views on the surrounding landscapes are a source of satisfaction and fulfillment. Beware! Extreme winter conditions can surprise you. DEPARTURE POINT : Mont-du-Lac-des-Cygnes Service Centre, route 381, km 21.



Accommodation

Comfortable cabins and refuges are accessible for Nordic skiing and snowshoeing via our winter trail network.
Plan on bringing your water as there is none in winter.

Cabins	Beds	DISTANCE IN KM FROM La Galette Th.-Fortin		Rates *	Services
Jean-Pressé	8	1	8.5	From \$132/cabin/ night	Propane heating, stove, refrigerator and lighting Dry toilet
Benjamin-Simard	8	6	3		
Joseph-Girard	4	6	3		
Refuges					
Pointu #1	6	5.5	7.5	\$ 25.50 person/night	Wood heat Dry toilet
Pointu #2					

* Taxes and access fees extra. * Rates subject to change without notice.

Luggage transportation

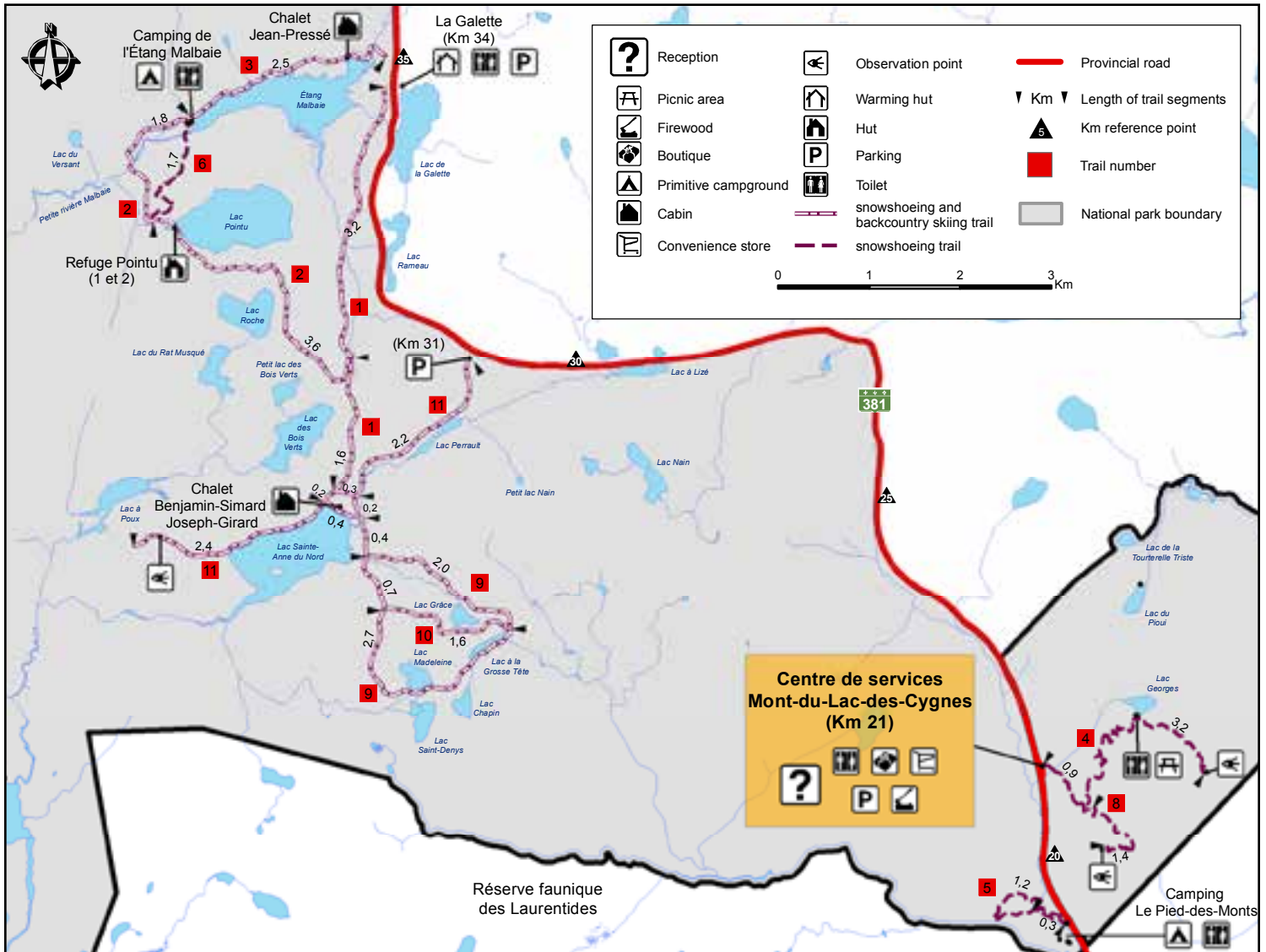
Bring along your guitar, your fondue stove and other cumbersome objects thanks to our personalized luggage transportation service.

Rates: \$12 / luggage

Ice fishing

During February and March, it is possible to fish through the ice on Étang-Malbaie lake. Bring your lunch and snowshoes because it's a 1.5 to 2.5 km walk to the fishing area. Places are limited and reservations mandatory. **Inquire !**

Rates : \$ 17.32 / person / day
 (taxes and access fees extra)





CAUTION, PRECIOUS !



DO YOU KNOW THAT ?

During the installation of the new Via ferrata equipment, vegetation characterization work allowed to localize a dozen colonies of the Lapland Diapensia (*Diapensia lapponica* Linnaeus), an Arctic-Alpine species that is very seldom observed at this latitude. Most of the colonies were close to big cliffs or nestled in crevices. It is recognizable in that its flowers have long peduncles, are solitary and are white in colour.

The Lapland Diapensia is a plant that is particularly well adapted to the rigorous mountain climate of the Mont-du-lac-des-Cygnets and other surrounding summits buffeted by strong winds, where the evaporation takes place at an excessive rate. The shape and the structure of the plant are beautiful examples of this adaptation. Indeed, by growing a compact structure, the Diapensia improves humidity retention and prevents dehydration and dessication. Besides, in spring, its thick, waxy, persistent foliage takes on a wine-red tint that serves to speed up plant heating. To take advantage of a short growth season, it blooms early in the season, in May and June. The Diapensia essentially reproduces by seeds that are spread, in spring, by the melting snow water runoff.

WORK AT THE SUMMIT OF MONT-DU-LAC-DES-CYGNES

The summit of Mont-du-lac-des-Cygnets has changed! Although thousands of years are necessary to transform its skeleton, a rock formed nearly a billion years ago, just a few years are enough to get the best of the delicate roots of the arctic-alpine vegetation that develops there. Hanging on as best they can to thin soil, growing in cracks or crevasses, the soft green stalks of vegetation are no match for the soles of boots and walking sticks. That is why the park's conservation service began work on the Mont-du-lac-des-Cygnets summit in order to clearly mark the limits of trails and restrict the use of certain sectors by hikers and thus protect the vegetation from trampling. Consequently, islands of vegetation were created by means of posts and ropes. Besides protecting the vegetation, structures will still allow visitors to discover different viewpoints over the landscape and to have access to rest and observation areas, an invaluable sensory experience during this hike!



If the work gives the expected results, other summits will be protected this way during summer and winter. As a matter of fact, the vegetation at the top of the Chouenne trail and at the summit of Mont de l'Ours harbour several communities of arctic-alpine plants prone to trampling damage, just like those on Mont du lac des Cygnets.

On the summits of the mountains where you finally walk, short of breath and looking out towards the horizon, the carpet of vegetation at your feet often passes unnoticed. During your hikes, be aware of this miniature world and be careful not to trip over the flowers in the carpet!

DISCOVER THE FONDS PARCS QUÉBEC COLLECTION AND DO YOUR PART FOR CONSERVATION!

One dollar will be donated to Fonds Parcs Québec for each item purchased.

Donations to Fonds Parcs Québec serve to support the conservation of Québec's national parks. Through the funding of research, knowledge acquisition, and species population monitoring and inventory, vital data are obtained to particularly safeguard plant and animal species.

The collection is available at the Boutique Nature shop.



Yvon Duchesne & Fils
SAINT-URBAIN
 Charlevoix



- * Quincaillerie
- * Matériaux
- * Portes & fenêtres
- Laflamme**
- * Peinture SICO
- * Livraison
- * Propane
- * Dénéigement

844, rue Saint-Édouard, Saint-Urbain, (Qc) G0A 4K0
 T- 418 639-2225 / POSTE 225 • F- 418 639-2321
 yvonduchesneetfils@bellnet.ca



LE SPECIALISTE

Garage Fortin J.R. & Fils inc.
 740, St-Édouard, Saint-Urbain
 Tél.: 639-2971



Dernière station avant le Parc !





**Auberge Le Relais
des Hautes-Gorges**

- Located on an exceptional site right next to the parc national des Hautes-Gorges-de-la-Rivière-Malbaie
- Quality dining
- Ideal place for business reunion, family gathering and Christmas parties.
- Activities on the premises and a lot more...

www.aubergehautesgorges.ca

CHALETs FOR RENT

418 435-7403 • 1 888 435-2869



NATURE • COMFORT • WILDERNESS

www.chaletcharlevoix.biz



FORFAITSCASINO.CA

WE'RE ALL PLAY

A true reflection of the beauty of the region, the Casino de Charlevoix offers you a unique state-of-the-art gaming and entertainment experience.

Choose from 950 slot machines and a wide variety of table games, including blackjack, roulette and the ever-popular dealer-dealt game of Texas Hold'em poker, and surround yourself with a spectacular multimedia experience.

Fairmont Le Manoir Richelieu's golf course, spa, swimming pools and renowned restaurants guarantee you a relaxed and enjoyable stay.

1.800.665.2274
 casino-de-charlevoix.com



Fairmont
 LE MANOIR RICHELIEU

18+



**Parc national
des Grands-Jardins**

Protect and Discover.

Reservations • Information
 1 800 665-6527 • parcsquebec.com

DRAFTING COMMITTEE : Nancy Bolduc, Sandra Gameau, Rémi Bouchard, Mariette Pilote
 PHOTOS : Mathieu Dupuis, Louis Laliberté, Steve Deschênes, Dominic Boudreault, Sépaq Christian Ouelette, André Picher, Sébastien Pacchiardi, Patrick Drolet, Jean Sylvain, Yannick Berger, Brière Gilbert et associés, architecture & design urbain, Bertrand Lemeunier
 GRAPHIC DESIGN : Lico Imprimeur PRINTING : Solisco
 TRANSLATION : Gary Callaghan
 Legal Deposit : 2013
 Library and Archives Canada
 ISSN 1929-0276 (Print)
 ISSN 1929-0284 (Online)



This document was printed on 100 % recycled paper made in Québec, containing 100 % post-consumption fibres and produced without using elementary chlorine. The inks used for this production contain vegetable oils.

310 other models in-store



THE OUTDOORS SUPERSTORE

BELOEIL - BROSSARD - BURLINGTON - ETOBICOKE - LAVAL - OSHAWA - OTTAWA - QUEBEC - VAUGHAN